

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

© 1984

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- ☐ Coloured covers/
Couverture de couleur
- ☐ Covers damaged/
Couverture endommagée
- ☐ Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- ☐ Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- ☐ Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- ☐ Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- ☐ Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- ☐ Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- ☐ Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- ☐ Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- ☐ Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- ☐ Coloured pages/
Pages de couleur
- ☒ Pages damaged/
Pages endommagées
- ☐ Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- ☒ Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- ☐ Pages detached/
Pages détachées
- ☒ Showthrough/
Transparence
- ☒ Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- ☐ Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- ☐ Only edition available/
Seule édition disponible
- ☐ Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

aire
détails
ues du
t modifier
ger une
e filmage

uées

ire

oy errata
ed to

ent
ne pelure,
açon à



32X

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

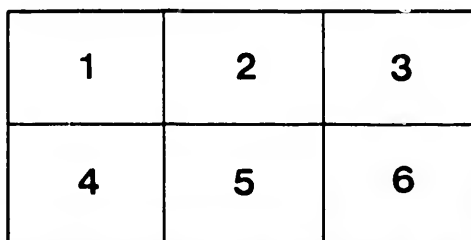
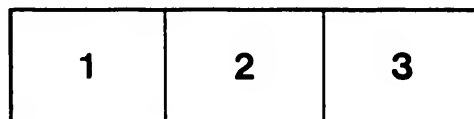
Seminary of Quebec
Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol ➡ (meaning "CONTINUED"), or the symbol ▼ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

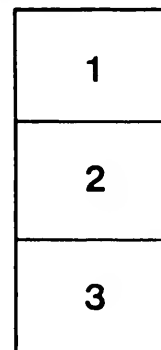
Séminaire de Québec
Bibliothèque

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole ➡ signifie "A SUIVRE", le symbole ▼ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.



Appendix
(G.)

11 January

COPY

*Of a Letter from The Honorable D. B. VIGER to
Lord Viscount GODERICH, dated 10th November 1832.*

MY LORD,

I beg Your Lordship will be pleased to recollect, that after I had addressed to you observations relative to the catastrophe which had occurred at Montreal, on the 21st of May, and to the events both anterior and posterior relating to the same, I was obliged to enter into some particular explanations as to the end which I proposed to myself in laying them before Your Lordship. Seeing by the Letters from Lord Howick, that my meaning had been misunderstood, I found myself under the necessity of causing Your Lordship to remark, and specially by my Letters of the 2d August and 11th September last, that it was never my intention to present, nor to engage Your Lordship to consider, as a Lawyer, the conduct of the Troops who had fired upon the Citizens, in such a point of view in which it might be discussed in a court of law. I was addressing a Statesman, who could not, in looking into matters of this nature, confine himself within the narrow limits that belong to the jurisdiction of a Judge. It may likewise be seen that that part of the species of drama, which I found myself obliged to place before Your Lordship's eyes, however important it was in itself, was only pointed out as a result, and its relations to the other events, the picture of which I had sketched.

Your Lordship will not be displeased with me for recalling to your mind those explanations, previous to offering to you a new sketch relative to facts subsequent to those which I had already given a statement, concerning that lamentable event. I must likewise observe, that the observations which it is now my duty to lay before Your Lordship at the present moment, are equally distinct & absolutely independent of such to which it would be requisite to give weight in pleading before a Court of Justice, either against the accused, or in their favour, in order either to find them guilty, or to prove their innocence by the verdict of a Jury.

Your Lordship must have received information, that consecutively upon these events, Indictments were laid before the Grand Jury of the Criminal Term of the Court of King's Bench at Montreal, in the end of August, against those Troops, that they were thrown out, and that the Grand Jury further laid before the Court, under the denomination of *Presentment*, a species of eulogium upon the Troops and upon the Magistrates, a step which was followed by a General Order of the Governor, together with a Letter addressed to the Magistrates, in order to give them a testimony of his approbation of their conduct, and finally that all these documents have received the greatest possible degree of publicity, by means of the Newspapers of the Province, in which they were respectively inserted.

Such measures as those which have just been mentioned, relative to an occurrence of such weighty importance, must necessarily form an object for the most serious attention of His Majesty's Government, as they have all, and every one of them in particular, formed the constant objects of that of the public in Canada. Here again it becomes essential to know the facts with accuracy, in order to be able to ascertain whether they are of a nature to justify the conclusions that have already been drawn from them, and which would have been communicated to His Majesty's Government, in order to induce them to bestow upon measures taken by those who have been actors in the late scenes, an approval which might be found to be opposed to the opinion which the mass of the Citizens might have entertained, and thereby even to labour in causing a matter of discussion between the country and those who were locally employed, to become the means of creating and fostering sentiments of acrimony and discontent between

A

tween

COPIE

Appendice
(G.)

10. Janvier.

*D'une Lettre de L'Honorable D. B. VIGER au Lord
Viscount GODERICH, datée du 10 Novembre 1832.*

MILORD,

Je prie votre Seigneurie de se rappeler qu'après lui avoir adressé des observations relatives à la catastrophe arrivée à Montréal, le 21 mai, et aux événements antérieurs et postérieurs qui s'y rapportaient, j'ai été obligé d'entrer dans des explications particulières sur le but que je m'étais proposé en les mettant sous les yeux de votre Seigneurie. En voyant par les lettres de Lord Howick, qu'on avait pris le change sur mes intentions, je me suis trouvé dans la nécessité de faire remarquer à votre Seigneurie, surtout dans mes lettres du 2 août et du 11 septembre derniers, que je n'avais jamais eu celle de présenter, ni d'engager votre Seigneurie à envisager en jurisconsulte la conduite des militaires qui avaient fait feu sur les citoyens, sous le point de vue sous lequel elle pouvait se discuter dans une cour. Je m'adressais à l'homme d'état qui ne peut, en examinant des sujets de cette nature, se renfermer dans les bornes étroites assignées à la juridiction du juge. On peut voir aussi que cette partie de l'espèce de drame, que je m'étais trouvé obligé de mettre sous les yeux de votre Seigneurie, quelque importante qu'elle fût en elle-même, n'était en effet indiquée que comme résultat et dans ses rapports avec les autres événements dont j'avais esquissé le tableau.

Votre Seigneurie me saura gré de lui avoir rappelé le souvenir de ces explications, avant de lui présenter une nouvelle esquisse relative à des faits postérieurs à ceux dont je lui ai déjà rendu compte relativement à cet événement déplorable. J'étois faire remarquer aussi, que les considérations qu'il est de mon devoir de mettre sous les yeux de votre Seigneurie, dans ce moment, sont également distinctes et absolument indépendantes de celles auxquelles il serait nécessaire de s'attacher en plaçant devant une cour contre les accusés, ou en leur faveur, pour parvenir à les convaincre de crime, ou à faire attester leur innocence par le verdict d'un corps de jurés.

Votre Seigneurie aura dû être informée, qu'à la suite de ces événements, des accusations ont été soumises aux grands jurés de la Cour du Banc du Roi de Montréal, pour les matières criminelles, à la fin d'août, contre ces Militaires, et qu'elles avaient été rejetées; que ces grands jurés avaient en outre mis sous les yeux de la cour, sous le nom de *présentement*, une espèce de panégyrique des militaires et des magistrats, démarche qui, elle-même, a été suivie d'un *Ordre Général* du Gouverneur, et en outre d'une lettre aux magistrats, pour leur donner un témoignage de son approbation de leur conduite; enfin que toutes ces pièces ont acquis le plus grand degré de publicité possible au moyen des *Gazettes* de la province, dans lesquelles elles ont été respectivement insérées.

Des démarches, comme celles dont il vient d'être question relatives à un événement d'une aussi grave importance, doivent nécessairement être l'objet de l'attention la plus sérieuse du gouvernement de sa Majesté, comme elles ont toutes, et chacune d'elles en particulier, été les objets les plus constants de celle du public en Canada. C'est encore ici qu'il devient essentiel de connaître les faits avec exactitude, pour voir s'ils sont de nature à justifier les conclusions que l'on a tirées déjà, et que l'on a dû communiquer au gouvernement de sa Majesté, pour l'engager à donner aux mesures adoptées par ceux qui ont été acteurs dans ces dernières scènes, une approbation qui pourrait se trouver en opposition avec le jugement que la masse des citoyens en pourrait porter, et par là même de travailler à faire d'un sujet de discussion entre le pays et des employés sur les lieux, un moyen de faire éclore et de nourrir des sentiments d'aigreur et de mécontentement entre

le

Appendix
(G.)

10th January

tween the Government of the Mother Country itself, & the Inhabitants of the Province.

The two most prominent traits in this latter measure, are in the first place, the throwing out by the Grand Jury, of the Indictments in question; afterwards, the praises they have bestowed upon the Magistrates, and in particular, which they have lavished upon the Military, with relation to that part itself of their conduct which formed the grounds of the Indictments preferred against them. It is therefore a matter of the highest importance to obtain a correct knowledge of the means put in practice for procuring this result, which has been invoked as decisive, and which in fact, formed the basis of the subsequent steps taken by the Governor himself. Thence it seems proper, from that time forward, to examine in the first place, and before every thing else, whether that Grand Jury can, in fact, be considered as representing the District of Montreal, formed in conformity with the provisions of the law, so as to bestow upon their proceedings on this occasion, that character of truth and importance, which ought generally to be predicated of the proceedings of men, who, empowered solemnly to express the sentiments of their fellow citizens, thus become, as it were, the organs of the public conscience, in the Courts of Justice.

It would, in some measure, be a want of respect in me towards Your Lordship, were I to enlarge upon the necessity of the Grand and Petit Juries being drawn, without exception, from amongst those who are qualified, and called upon by law, to fulfil those functions, within the extent of the jurisdiction of the Court whereof the Sheriff is the officer. It is the sole mode by which this important tribunal can be formed in such a way that we may look for that impartiality without which justice would be a mere name, and would necessarily become nothing but a tool in the hands of error, passions & crime. Whatever can tend to constitute a Jury out of a particular class of citizens, to compose it out of men, upon whose opinions, prejudices, attachments or hatreds, reliance may, in anticipation be placed, for finding against the accused, or in their favor, instead of their being drawn indiscriminately, and to the true intent of equal justice, is a matter too evidently opposed to the principles of right as well as of justice. It would be an attack upon the institution itself, and a subversion of all rules of public morality, and in fact of all the principles of Government itself.

I have here to observe that, exclusive of these principles, which fundamentally appertain to the institution, a Law passed in the last Session of the Provincial Parliament, which contains provisions that are precise and wisely constructed, for serving for the guidance of the Sheriff in the exercise of his duty in this respect.

The species of circle within which he is to take both grand and Petit Juries, includes more than fifty parishes. They are all very well settled. There are many of those parishes the population of which consists respectively of several thousands of inhabitants. The Sheriff is enjoined to make up, in each of those respective parishes, list of the persons therein who are qualified to serve as Jurors. The number of those persons must naturally be very considerable, in a county, where, as has already often been observed, property, and especially landed property, is perhaps more, or at least, as equally divided, as in any other.

When these parish lists are completed, the Sheriff is obliged to make out general lists of Grand & Petit Juries respectively, inserting successively and following each other, the first name inserted in the parish lists, or the two first of the list of any parish wherein the number of Jurors is twice as many as those in the list of another, and so on in proportion and

le gouvernement de la mère-patrie elle-même et les habitants de la Province.

Appendice
(G.)

10 Janvier.

Les deux traits les plus frappans dans ces dernières démarches, sont d'abord, l'acte par lequel les grands jurés ont rejeté les accusations (*Indictments*) en question, puis les éloges qu'ils ont donnés aux magistrats, et en particulier qu'ils ont prodigués aux militaires, par rapport à la partie même de leur conduite qui servait de motif aux accusations portées contre eux. Il est donc de la plus haute importance d'avoir une idée exacte des moyens employés pour parvenir à ce résultat invoqué comme décisif, et qui dans la réalité a dû servir de base aux démarches subséquentes du Gouverneur lui-même. Il convient dès lors d'examiner avant tout, si ce corps de grands jurés peut être en effet regardé comme le représentant du district de Montréal, formé d'après les règles voulues par la loi, de manière à donner à leurs actes, dans cette occasion, ce caractère de vérité et d'importance que l'on doit ordinairement attacher aux procédés d'hommes qui, chargés d'exprimer solennellement les sentimens de leurs concitoyens, deviennent pour ainsi dire les organes de la conscience publique devant les tribunaux.

Ce serait en quelque sorte manquer au respect que je dois à votre Seigneurie, que de m'appesantir sur la nécessité de faire le tirage de jurés, grands et petits, sans aucune acception parmi ceux qui se trouvent qualifiés et appelés par la loi à remplir ces fonctions dans l'étendue de la juridiction de la cour dont le Shérif est l'officier. C'est le moyen unique de former cet important tribunal, de manière à pouvoir en attendre cette impartialité sans laquelle la justice n'est qu'un nom, et devient nécessairement un instrument entre les mains de l'erreur, des passions, du crime. Tout ce qui peut tendre à former un corps de jurés à même une classe particulière de citoyens, à le composer d'hommes sur l'opinion, les préjugés, les affections ou les haines desquels on pourrait compter d'avance, contre des accusés ou en leur faveur, au lieu d'en faire le tirage indistinctement et dans les intérêts d'une justice égale, est quelque chose de trop évidemment contraire aux principes du droit comme de la justice. Ce serait un attentat contre l'institution elle-même, le renversement de toutes les règles de la morale publique; enfin de tous les principes du gouvernement lui-même.

Je dois maintenant observer, qu'en outre de ces principes qui sont de l'essence de l'institution, une loi passée dans la dernière session du Parlement Provincial, renferme des dispositions précises et sagement combinées pour servir de guide au shérif, dans l'exercice de ses fonctions à cet égard.

L'épave d'arrondissement dans lequel il doit prendre les jurés, grands et petits, comprend plus de cinquante paroisses. Elles sont toutes très-bien établies. Il se trouve beaucoup de ces paroisses dont la population est respectivement de plusieurs milliers d'habitans. Il est enjoint au shérif de faire dans chacune de ces paroisses respectives, des listes des personnes qui s'y trouvent qualifiées pour servir comme jurés. Le nombre de ces personnes doit naturellement être très-considérable dans un pays où, comme on l'a observé souvent, la propriété territoriale surtout, est peut-être plus ou moins aussi également divisée que dans aucun autre.

Ces listes de paroisses complétées, le shérif est obligé de faire des listes générales de grands et petits jurés respectivement, en insérant successivement, et à la suite les uns des autres, les premiers noms inscrits dans chacune des listes de paroisses, ou les deux premiers de la liste d'une paroisse dans laquelle le nombre des jurés est double

Appendix
(G.)
10th January

and successively, until all the names inserted in the lists of each Parish are entirely & respectively exhausted; and these new lists then become the general lists of the Grand & Petit Jurors in the District.

Finally, it is from these general lists respectively, that he has to constitute the Juries which it is his duty to summon for the Courts, taking first, successively, all the names which are found at the top of the general lists, and without interruption, and following this up every time that he is directed to summon a new Jury, until those lists are entirely exhausted, and then beginning afresh, and following the same order.

Let us now see how the Grand Jury summoned for the last Criminal Term of the Court of King's Bench of Montreal, was composed. It must first be remarked, that amongst those Parishes, that of La Chine is one of the smallest. Nevertheless, there were twelve Grand Jurors summoned from that Parish alone. I believe I may add, in the second place, that not one of those twelve Jurors belonged to the old population of the country, nor one who was born in the Province. Seven of the remaining Jurors were taken from the City, and one from the Parish of Montreal; three others belonged to the Parish of Pointe Claire, which is only a little more than two leagues distant from that of Montreal. And amongst these eleven I believe that there were only seven or eight Jurors that were born in the country. That is to say, that in reality the Jurors were only taken from three Parishes, and that a great majority of those Jurors were foreign, as regards the population of the country, whilst in the whole extent of the Parishes from which the law requires those lists to be made up, the number of inhabitants born in the Province, are in proportion to those who have come to settle among them from abroad, as fifteen to one. (1)

It would be useless to stop here to make any conjectures as to the motives which might have influenced the conduct pursued on this occasion. That is a matter that must be considered as entirely foreign to my purpose. It is a fact that is in question, and a certain fact. But, we may enquire whether, setting aside the special provisions of the Provincial Statute, the drawing and the composition of this Jury is in unison with principles, with the rule of right, with the most common justice, and whether they were calculated to inspire the citizens with confidence, and whether, looking at that point, whether they were such as the true interests of Government required.

Besides the observations I have already had the honor of laying before Your Lordship relative to the elements out of which the Magistracy of Montreal was composed at the period of the last election that took place in that City, I have to add to those which are found here relative to the Sheriff, that he has himself for several years been one of the members of the Legislative Council; and to recall to Your Lordship's recollection, that that House had imprisoned the candidate, against whom many of the Magistrates had taken part.

There is moreover another fact, which, under the circumstances is worthy of the greatest attention. In one Province the office of Sheriff, in the first place, is not bestowed in the same manner as in England, it is not a temporary office, or one which is of a nature to subject him who is invested with it to certain penal inconveniences. In conformity with a custom of which it is not at present my object to consider either the propriety or the foundation, it is a permanent office; at

ble de celui qui se trouve dans la liste d'une autre, et ainsi en proportion et successivement jusqu'à ce que les noms portés dans les listes de chaque paroisse soient entièrement et respectivement épuisés, et ces nouvelles listes deviennent alors les listes générales des grands et petits jurés dans le district.

Enfin, c'est à même ces listes générales respectivement, qu'il est obligé de former les corps de jurés qu'il lui est enjoint de sommer, pour les Cours, en prenant d'abord successivement tous les noms qui se trouvent au haut des listes générales et sans interruption, et ainsi en suivant chaque fois qu'il lui est ordonné de sommer un nouveau corps de jurés jusqu'à ce que ces listes aient été entièrement épuisées pour recommencer ensuite de nouveau, et suivre le même ordre.

Voyons maintenant comment le corps des grands jurés, somnés pour la dernière cour criminelle du Banc du Roi de Montréal s'est trouvé composé. Observons d'abord, qu'entre ces paroisses, celle de La Chine est une des plus petites. Cependant, il s'est trouvé douze grands jurés de somnés de cette seule paroisse. Je crois pouvoir ajouter en second lieu, qu'il n'y a pas un seul de ces douze jurés qui appartienne à l'ancienne population du pays, pas un seul qui soit né dans la province. Sept des jurés restant ont été tirés de la Ville, et un de la paroisse de Montréal; trois autres étaient de la paroisse de la Pointe Claire, qui n'est éloignée de celle de Montréal que d'un peu plus de deux lieues. Et sur ces onze, je crois qu'il ne se trouve encore que sept ou huit jurés, nés dans le pays. C'est-à-dire, qu'il n'a en réalité été tiré des jurés que de trois paroisses; que la grande majorité de ces jurés étaient étrangers à la population du pays, quoique dans la totalité des paroisses à même lesquelles la loi enjoint de faire ces listes, le nombre des habitants nés dans la province, soit à ceux qui sont venus s'y établir d'ailleurs comme de quinze à un. (1)

Il serait inutile ici de s'arrêter à former des conjectures sur les motifs qui auraient pu influencer sur la conduite que l'on a tenue dans cette occasion. C'est une considération qui doit m'être absolument étrangère. C'est d'un fait dont il est question, et il est constant. Mais on peut demander si même indépendamment des dispositions particulières du Statut provincial, le tirage et la composition de ce corps de jurés peuvent se trouver en harmonie avec les principes, avec les règles du droit de la plus commune justice, s'ils étaient bien propres à inspirer de la confiance aux citoyens, et par là même s'ils étaient dans le véritable intérêt du gouvernement.

Après les observations que j'ai déjà eu l'honneur de mettre sous les yeux de votre Seigneurie, relativement aux ingrédiens dont la Magistrature de Montréal se trouvait composée, lors de la dernière Election qui s'est faite dans cette ville, je dois ajouter, à celles qui se trouvent ici, relativement au Shérif, qu'il est lui aussi depuis plusieurs années un des Membres du Conseil Législatif, et rappeler à votre Seigneurie que cette Chambre avait emprisonné celui des Candidats contre lequel nombre des Magistrats avaient pris parti.

Il est encore un autre fait digne de la plus grande attention dans les circonstances. Dans la Province, la charge de Shérif n'est pas d'abord donnée de la même manière qu'en Angleterre. Ce n'est point une fonction passagère, et qui soit de nature à entraîner quelques inconvénients personnels pour celui qui en est revêtu. D'après un usage dont il n'est pas de mon objet dans ce moment d'examiner la convenance, plus que le fondement, c'est une charge permanente; au moins en

(1) In a production which has recently made its appearance, it is said that the proportion is as seven to one. The author had no accurate information on the subject. The proportion of the population of the country, properly so called, compared with that of the emigrants who have come to settle amongst them, is probably much greater than that which I have indicated as to the extent.

(1) Dans un écrit qui a récemment vu le jour, on a dit que cette proportion était de sept à un. L'auteur manquait de renseignements exacts; la proportion de la population du pays proprement dite à celle des émigrés venus s'y établir, est probablement dans une proportion plus forte que celle que je viens d'indiquer dans cet arrondissement.

Appendix
(G.)
10 Janvier

Appendix
(G.)
10th January

not least inasmuch as it is given for an indefinite time, and by a Commission granted by the Executive, *during pleasure*. In the second place, the office of Sheriff is very far from enriching those in England upon whom it is bestowed; on the contrary, in Lower Canada, the salary and the emoluments that are attached to it, are so large that they exceed the amount of the landed income of the largest territorial possessions, with the exception perhaps of half a dozen in the whole Province.

It is further necessary to make a remark with regard to the individual who performs those functions in the District of Montreal, which I should not have considered it as my duty to submit to Your Lordship, if in the representation of facts which I have already offered to Your Lordship, there did not appear sufficient cause to look upon it as to the purpose, and if, on the other hand, the nature even of the functions exercised by a Sheriff did not render it deserving of peculiar attention, under such circumstances as those in question, in the various observations which I have addressed to Your Lordship.

The Sheriff of the District of Montreal, who, in addition to that important office, is, at the same time a member of the Legislative Council, is a stranger, with regard to the Province, come from the Continent of Europe to establish himself in Canada. He is not even a British born subject, and could not become one, excepting in virtue of the provisions of the Acts of Parliament which give to aliens the rights of natural born subjects in the Colonies, though only after a residence of a certain number of years.

I venture to flatter myself that Your Lordship will be a little inclined to believe that these remarks can be attributed to any prejudices relating to birth and education, and still less to any thing like national antipathy. Furthermore prejudices of the kind would rather be of a nature rather to prepossess the mind in favour of the individual with respect to whom they now are brought forward, than against him. But I must, in the first place, say that if, in any instance, it is necessary to have something in common with a people and a government, as regards interests, affections, opinions, and feelings, it must be when a person is invested, as a Sheriff is, with powers that place him between one and the other, to him alone being entrusted especially to constitute the important tribunal to which recourse must be had, in the first instance, to grant, or to refuse, to the Courts themselves, the power of adjudication as to crimes and offences, by declaring whether an imputed criminal act deserves to be prosecuted as an offense against public order, or whether the person who has committed it, ought, on the other hand, to be discharged from every accusation on that score; and, finally, when that tribunal has pronounced in favour of an Indictment being preferred against the party, to constitute in the next place, the tribunal, which has, in the last instance, to pronounce as to the accused, to declare that he is either guilty or not guilty. (1)

I must, in the second place, observe that, although the system of administering justice by means of Juries is the master piece of human Legislation, it can scarcely be appreciated according to its due worth, but in nations where it has, in a measure been naturalized, and the observance of which has, from long practice, created a political education, or by those individuals who have been enabled to enter into a studious enquiry as well relating to the fundamental principles of government, as to those of criminal law. They alone can comprehend the great importance of those forms, of those essential rules that proceed from them

(1) Would it not be rather a singular circumstance in England, if a Peer were to be made a Sheriff, in virtue of a Commission *during pleasure*, under the immediate prescription of a Court, who might, at any moment put him in prison in case of his negligence in the performance of his duty, &c.

Appendice
(G.)
10 Janvier

ce sens qu'il l'obtient pour un tems indéfini en vertu d'une Commission donnée par l'Exécutif, *sous bon plaisir*. En second lieu, cette charge est bien loin d'enrichir ceux qui en sont revêtus en Angleterre; au contraire, dans le Bas-Canada, les salaires et les émolumens qui s'y trouvent attachés, sont si considérables qu'ils surpassent la valeur du revenu des plus grandes fortunes territoriales, à l'exception peut-être d'une demi douzaine dans toute la Province.

Il est encore nécessaire de faire par rapport à l'individu qui remplit ces fonctions dans le District de Montréal, une remarque que je n'aurais pas cru devoir mettre sous les yeux de votre Seigneurie, si dans les tableaux de faits que j'ai déjà présentés à votre Seigneurie, il ne se trouvait pas déjà de quoi en faire sentir l'a-propos, et si d'un autre côté, la nature même des fonctions exercées par un Sheriff ne la rendait pas digne aussi d'une attention particulière, dans des circonstances comme celles dont il est question dans les diverses observations que j'ai adressées à votre Seigneurie.

Le Sheriff du District de Montréal, qui en outre de cette charge importante, est en même tems membre du Conseil Législatif, est étranger à la Province, venu du Continent de l'Europe s'établir en Canada. Il n'est pas même né sujet Britannique, et n'a pu le devenir qu'en vertu des dispositions des Actes du Parlement, qui accordent aux habitants le droit de régnicole, ou de naturalité dans les Colonies seulement après un certain nombre d'années de résidence.

J'ose me flatter que votre Seigneurie ne sera guère portée à croire que ces remarques puissent prendre leur source dans des préjugés de naissance ou d'éducation, encore moins dans un sentiment de haine nationale. Au reste, des préjugés de ce genre seraient plutôt de nature à militer en faveur de l'individu, à l'occasion duquel elles voient le jour, que contre lui. Mais je dois dire premièrement, que s'il faut avoir quelque chose de commun avec un peuple et un Gouvernement en fait d'intérêts ou d'affections, d'opinions et de sentimens, c'est quand on se trouve revêtu, comme l'est un Sheriff, de fonctions qui le placent entre l'une et l'autre, seul chargé qu'il est surtout de former l'important tribunal auquel il faut en appeler d'abord pour donner ou refuser la juridiction aux Cours elles-mêmes en matières de crimes et de délits, en déclarant si un Acte incriminé mérite d'être recherché comme un attentat contre l'ordre public, ou si son auteur doit au contraire être déchargé de toute accusation à cet égard; et enfin quand ce tribunal a prononcé en faveur de la mise en accusation, de former encore le tribunal qui doit en dernière analyse juger l'accusé, attester son crime ou son innocence. (1)

Je dois remarquer en second lieu, que, quoique le système d'administration de la justice au moyen des Jurés soit le Chef-d'œuvre de la Législation humaine, il ne peut guères être apprécié à sa juste valeur que par les peuples chez lesquels il est, en quelque sorte, naturalisé, et dont la pratique a déjà formé de longue main l'éducation politique, ou par les individus qui ont pu faire une étude réfléchie tout ensemble des principes fondamentaux du Gouvernement, et de ceux du droit criminel. Eux seuls peuvent sentir toute l'importance de ces formes, de ces règles essentielles, qui en résultent, enfin la force des obligations qui

(1) Ce serait une chose un peu singulière en Angleterre que de voir un Lord devenir Sheriff, et responsable, en vertu d'une Commission *sous bon plaisir*, sous la juridiction immédiate d'une Cour qui pourrait l'incarcérer d'un moment à l'autre en cas de négligence dans l'exercice de ses fonctions, etc.

Appendix
(G.)
10th January

them, and the strength of the obligations that result from them, and which may be said to possess the same sacred qualities which justice itself does, being both its source and its object; and that the observance of those rules can alone ensure to innocence the hope of an efficient protection, deprive crime of that of impunity, and thereby ensure the conservation of good order in society. The feeling of these obligations is necessarily deeply engraven in the same proportion that it increases, as it were, and identifies itself with the citizen, and is strengthened by education, habits, and national feelings, and is found in connection with the feelings of public and private security, those of respect for government, and the love of country. It may be conceived that this feeling must be weak in an individual in proportion as he may be a stranger to the institution in all its respects, as have been pointed out; and that it may become nearly nullified, when the knowledge of law and of jurisprudence has not formed his ideas, or has not given to them a correct direction in this respect.

As it has already been observed, whatever could have relation to an occurrence unexampled in the country, and one of such grave import, as the death of several citizens, killed by the Military in the course, and the occasion, of the Election of a Representative must have powerfully excited public attention. It was of course successfully concentrated as to the proceedings of the Coroner in the Inquest which his office imposed upon him the duty of holding; as to the simultaneous and subsequent proceedings of the King's Counsel; as to those of the Crown officer, when the Officers who commanded the Military who fired upon the people, appeared before the Judges of the Court of King's Bench towards the end of May and the beginning of June last; and from whom the public appeared to consider that an account should be required as to their conduct, before a Court of Justice; and finally as to the conduct of all those who had played a part on those occasions. It was not only a right that every good man, every friend of Justice, a friend of his Government and his country; but also an imperative duty for the reciprocal interest of each and every one to watch over those proceedings; to have his eyes constantly fixed upon all of them; and to see that they were conformable to the rules prescribed by law, in order to arrive at the due results. If there may be a difference of opinion as to the necessity of shedding the blood of the victims sacrificed on the 21st of May, or as to that of sparing it; there can at least be no doubt allowed to be raised as to the necessity of observing those formalities.

I will not here revert to the observations, or specially to the facts, which I have laid before Your Lordship in my preceding communications on this subject. But I have to beg that Your Lordship will recollect that, after the proceedings of the Coroner, the Crown officer then encharged with the fulfilment of the duties of the Attorney-General, refused to those Advocates who acted on the part of the persons who conceived they had the right, as well as a powerful interest in doing so, of requiring an Indictment to be prepared, to give them any communication of any of the depositions that were in his possession; and that further they were deprived of every means of being heard on the subject of the Habeas Corpus applied for by the Military Officers, and afterwards respecting their claim to be admitted to bail.

I have also further to remark on this occasion that the said Crown officer then solemnly and publicly stated to the Justices assembled in the Court, that he felt himself bound in justice to the Prisoners, to declare, *that he did not perceive there was the smallest allegation to support even an imputation, or an accusation of crime against them.*

qui en découlent, qui ont quelque chose de sacré comme la justice elle-même, puisqu'elle en est la source comme le but, et que l'observation de ces règles peut seule offrir à l'innocence l'espoir d'une protection efficace, interdire au crime celui de l'impunité, et par là même assurer la conservation de l'ordre dans une société. Le sentiment de ces obligations est nécessairement profond dans la même proportion qu'il croît pour ainsi dire, et s'identifie avec le citoyen, qu'il est renforcé par l'éducation, les habitudes, les idées nationales, qu'il se trouve lié avec celui de la sécurité publique et individuelle, à celui du respect pour un Gouvernement, à l'amour d'une patrie. On conçoit qu'il doit être faible chez l'individu dans la même proportion qu'il est étranger à l'institution sous tous les rapports que l'on vient d'indiquer; qu'il peut devenir à-peu-près nul quand la science du Droit et de la Jurisprudence n'a pas formé ses idées, ou ne leur a pas donné une direction exacte à cet égard.

Comme on l'a déjà fait remarquer, tout ce qui pouvoit se rapporter à un événement sans exemple dans le pays, et d'une aussi grande importance que la mort de plusieurs citoyens tués par des Militaires dans le cours et à l'occasion de l'Election d'un Représentant, a dû puissamment exciter l'attention publique. Aussi, s'est-elle concentrée successivement sur les procédés du Coronaire dans l'Enquête dont sa charge lui imposait le devoir, sur les démarches simultanées et postérieures des Conseils du Roi, sur celles de l'Officier de la Couronne, quand les Militaires qui commandaient les Troupes qui avaient tiré sur le Peuple ont paru devant les Juges du Banc du Roi dans les derniers jours de Mai, et les premiers jours de Juin dernier, et auxquels le public a paru penser que l'on devoit demander de rendre compte de leur conduite dans une Cour; enfin sur la conduite de tous ceux qui ont joué un rôle dans ces occasions. Ce n'étoit pas seulement un droit pour tout homme honnête, ami de la Justice, et par là même de son Gouvernement et de son Pays, mais encore un impérieux devoir dans l'intérêt réciproque de tous et de chacun, de suivre ces démarches, d'avoir les yeux constamment fixés sur tous ces procédés, d'examiner s'ils étoient assujettis aux règles prescrites par les Loix pour parvenir à ce résultat. S'il peut y avoir de la diversité dans les opinions sur la nécessité de verser le sang des victimes immolées le 21 Mai, ou sur celle de l'épargner, au moins le doute sur la nécessité de l'observation de ces règles, ne peut pas même être permis.

Je ne reviendrai pas ici sur les observations, et en particulier sur les faits que j'ai mis sous les yeux de Votre Seigneurie dans mes communications précédentes sur ce sujet; mais je prie Votre Seigneurie de se rappeler qu'à la suite des procédés du Coronaire, l'Officier de la Couronne chargé de remplir alors les fonctions du Procureur Général, a refusé aux Avocats, qui agissaient au nom de ceux qui croyaient avoir le droit et un intérêt puissant à demander qu'une accusation fût portée, de leur laisser prendre communication d'aucune des dispositions dont il se trouvait en possession; et qu'ils ont, du reste, été privés de tout moyen de se faire entendre relativement à l'ordre d'*Habeas Corpus* demandé par les Militaires, puis relativement au droit qu'ils réclamaient d'être admis à caution.

Je dois encore faire observer dans ce moment que cet Officier de la Couronne dit alors solennellement aux Juges assemblés dans la Cour, et publiquement, qu'il devoit rendre aux Prisonniers la justice de déclarer qu'il ne voyait pas la moindre allégué pour appuyer l'imputation, ou une accusation de crime contre eux.

But

Mais

Appendice
(G.)
10 Janvier.

Appendix
(G.)
10th January

But it is a matter of special importance that I should recall to the recollection of Your Lordship that then, and since, that Crown officer has insisted, with a success worthy of a better cause, upon the absolutely exclusive right, to the species of monopoly hitherto exercised by the Attornies General in the country, on the subject of criminal prosecutions, and of bringing them and carrying them on solely in the Courts of Justice, and of interdicting to all others the right of intermeddling in any way in such prosecutions in the quality of an Advocate representing the *private prosecutors*. He was further able, on a recent occasion, to have recourse effectually to the authority of the Judges, in order to impose silence upon the Advocates who were desirous of acting on the part of those persons who conceived that they were themselves both legally entitled and interested in requiring an Indictment to be brought against those who caused the death of the persons who were killed on the 21st of May. This is not the time to look into and discuss this pretension in itself, no more than some of the peculiar circumstances under which it was put forward. It is enough to have established the fact, and it will easily be seen that it is not a novelty in the Province.

What must now be thought when we consider that it was after all these proceedings, and under such extraordinary circumstances that the Crown officer considered it his duty to submit to a Grand Jury constituted as we have just seen, the Indictments in question. Setting aside the consideration of the composition of that body of Jurors, what motives of duty could imperatively have compelled him to place in jeopardy the honour and the lives of the accused by proceedings which might be fatal in both respects? Ought he not rather have left to the *private prosecutors*, whose voice, on the contrary, he has still had, the task of preferring and maintaining Indictments which were, in his eyes, the acme of injustice, and deeds of persecution? Ought he further to have thrown into the scale the weight of the name and influence of the Crown officers to make it preponderate against them? Ought it to belong to those who are attached to a public administration, to consider it as obligatory upon them to lend their aid to persecutors? Could it be that tardy reflections had awakened doubts in his mind as to the correctness of the opinions which he had first entertained upon this matter?

On the other hand, one cannot permit one's self to impute to the Crown officer to have had the intention of making a jest of legal formalities, and of the proceedings of Courts of Justice; of saying that he could predict the fate of the Indictments; and that he preferred them under the full conviction that they would be thrown out. It must even be allowed to point out as probable, the idea of a premeditated plan, so contrived as to produce this result, by means of the drawing and selecting of Jurors considered as being on the side of the accused; in fine, to pretend that these solemnities had no other object than that of causing illusion amongst the common herd. In the first instance the character of the inhabitants of the Province must be very little known, if it could be believed that this hypocritical plan, could in any way impose upon them, and that they were not able to lift up the veil. Moreover such conduct would have the imprint of the grossest corruption.

It is useless to involve one's self in a labyrinth of conjectures to attempt to explain these mysterious circumstances. At least the fact which these Indictments experienced, is a known fact. The Jurors to whom they were submitted, not only threw them out, but thought themselves

Mais ce qu'il est sur tout important de rappeler au souvenir de Votre Seigneurie, c'est qu'alors et depuis, cet officier de la Couronne a insisté avec un succès digne d'une meilleure cause, sur le droit absolument exclusif à l'espèce de monopole jusqu'à présent exercé par les Procureurs Généraux dans le pays, relativement aux poursuites criminelles, et de les porter et de les conduire seuls dans les cours, d'interdire à tout autre le droit de s'immiscer en aucune manière dans ces poursuites en qualité d'Avocat, représentant les *accusateurs privés*. Il a pu encore dans une occasion récente avoir recours d'une manière efficace à l'autorité des Juges pour imposer silence aux Avocats qui voulaient agir au nom des personnes qui se croyaient elles-mêmes en droit et intéressées à demander qu'une accusation fut portée contre les auteurs de la mort des personnes tuées le 21 Mai. — Ce n'est pas le moment d'examiner et de discuter cette prétention en elle-même, plus que quelques-unes des circonstances particulières dans lesquelles elle a été mise au jour. Il suffit d'avoir établi le fait, et l'on pourra aisément voir qu'elle n'est pas nouvelle dans la Province.

Que penser maintenant en songeant que c'est à la suite de toutes ces démarches, et dans des circonstances aussi extraordinaires, que cet officier de la couronne a cru devoir soumettre à un corps de grands jurés, composé comme on vient de le voir, les accusations (indictments) dont il est question. Laisant de côté la considération de la composition de ce corps de jurés, quels motifs de devoir pouvaient impérieusement le forcer à mettre en danger l'honneur et la vie des prévenus par des poursuites qui pouvaient être fatales à l'un ou l'autre? N'aurait-il pas dû laisser à des *accusateurs privés* dont au contraire il a étouffé la voix, de porter et soutenir des accusations qui devaient à ses yeux être le comble de l'injustice, des actes de persécution? Devait-il encore jeter dans la balance le poids du nom et de l'influence des officiers de la couronne, pour la faire pencher contre eux? Serait-ce pour ceux qui sont attachés aux ministères publics, une obligation de prêter leurs secours aux oppresseurs? Des réflexions tardives auraient-elles pu lui inspirer des doutes sur l'exactitude des opinions qu'il s'était d'abord formées à ce sujet.

D'un autre côté, on ne saurait se permettre d'imputer à l'officier de la couronne, d'avoir eu l'intention de se jouer des formalités légales, des procédés de cour, de dire qu'il put prévoir le sort des accusations, qu'il les porta dans la ferme conviction qu'elles seraient rejetées. On doit se permettre encore moins d'indiquer comme probable, l'idée d'un plan réfléchi, combiné de manière à se procurer ce résultat, au moyen d'un tirage et d'un choix de jurés menagé dans les intérêts des accusés; enfin de prétendre que ces démarches solennelles n'avaient pour but que de faire illusion au vulgaire. D'abord, il faudrait bien peu connaître les habitants de la province, pour pouvoir se persuader que ce rôle hypocrite pût leur en imposer, et qu'ils ne fussent pas capables de soulever ce voile. Au surplus, cette conduite serait marquée au coin de la plus grossière corruption.

Il est inutile de s'enfoncer dans un labyrinthe de conjectures pour tenter des explications de ces circonstances mystérieuses. Au moins le sort que ces accusations ont éprouvé est-il un fait. Les jurés auxquels elles ont été soumises, ne les ont pas seulement rejetées, ils ont cru devoir se constituer

Appendice
(G.)
10 Janvier

Appendix
(G.)
10th January

selves entitled to become the panegyrist of those who were the objects of them, instead of bringing them in against them. They did, in addition, lay before the Judges, a Presentment, which contains nothing but an eulogium upon their conduct, whilst the relations, the friends, the fellow-citizens of those whose blood flowed on the 21st of May, believed that an account ought to have been required of them who had shed it, or compel them to justify themselves for having done so, by making proof of the necessity under which they found themselves of taking their lives.

I have already said that it is not here in any shape the question of discussing the conduct of the Military in itself, nor of enquiring whether the circumstances of the moment, or, in particular, the measures taken by the Magistrates authorised them or not to shed that blood, and yet less to pronounce upon the intentions of those who played a part of the subsequent scenes. I must, however, at least observe that those who were not convinced of the necessity of sacrificing the lives of their fellow-citizens, must also have been convinced that those who had taken their lives ought to be brought to account for it before the tribunals. It must be admitted that this opinion cannot be censurable, and that it ought even to have been partaken of by those who only had doubts on the subject. It must also be supposed that this opinion was that of the Crown officer himself, in preferring the Indictments; and it is on this point that we must insist. I will leave to Your Lordship to decide whether the means adopted for arriving at this intent, are very fit to convince the public of the sincerity of those, whose duty it was to promote or direct that enquiry with relation to true justice.

I am not informed that an outcry is now raised against the bitterness of the remarks made by the Canadians with relation to these occurrences. If the bitterness of their murmurings deserve this censure, what must be thought of the proceedings which have provoked them?

Magistrates, and Magistrates who were Members of the Legislative Council, which stands in the same situation as the House of Lords in England, had taken a part in an electioneering struggle, and that against a Candidate, against whom that same Council had just pronounced, and caused to be put into execution a sentence of imprisonment, as having committed an offence against themselves. The public saw in the steps pursued by those Magistrates with respect to the Election, an encroachment upon their rights. They beheld Magistrates intermeddling in a jurisdiction that was foreign to their functions, and which the law confided to the Returning Officer, and to him alone; and finally exercising that jurisdiction directly and without him. They beheld them afterwards, independently of him, call in, and give orders to an armed force against the adversaries of the candidate whose cause they were supposed to favour. The partisans of the latter have made the Province resound with cries of triumph for this battle waged against unarmed citizens, who were dispersing themselves, and who became victims of death. And the recriminations of persons who call for justice are denounced as crimes, and upon whom insults and outrages are lavished as the sole answers to be given to their complaints.

I again ask in what light the public must have viewed the praises prodigally bestowed upon the Magistrates and the Military after those proceedings of the public administration, and the other proceedings of which I have given statements? Are these either measures that are calculated

tuer les panégyristes de ceux qui en étaient les objets, au lieu de les *rappor*ter contre eux. Ils ont en outre mis sous les yeux des Juges une représentation (presentment) dont le contenu n'est qu'un éloge de leur conduite, tandis que les parents, les amis, les concitoyens de ceux dont le sang a coulé le 21 Mai, croyaient qu'on en devait demander compte à ceux qui l'avaient versé, ou les obliger à se justifier, en faisant preuve de la nécessité dans laquelle ils s'étaient trouvés de leur arracher la vie.

Je l'ai déjà dit, il n'est nullement question ici de discuter la conduite des Militaires en elle-même, ni d'examiner si les circonstances du moment, et en particulier les démarches des Magistrats les autorisaient ou non à verser ce sang, encore moins de sonder les intentions d'aucun de ceux qui ont joué un rôle dans les scènes postérieures. Je dois observer aux moins que ceux qui pouvaient n'être pas persuadés de la nécessité de ce sacrifice de la vie de leurs Concitoyens, ont dû s'être convaincus que ceux qui leur avaient donné la mort, en devaient rendre compte devant les Tribunaux. On doit convenir que cette opinion ne peut être digne de censure, qu'elle devait même être partagée par ceux qui n'auraient eu que des doutes. Il faut aussi penser que cette opinion ait été celle de l'officier de la couronne lui-même, en portant ces accusations; et c'est à ce point qu'il faut s'arrêter. Je laisserai votre Seigneurie à juger si les moyens adoptés pour parvenir à ce but, sont bien propres à convaincre le public de la sincérité de ceux pour qui c'était un devoir de provoquer ou de diriger cet examen, dans les intérêts d'une justice exacte.

Je n'ignore pas que l'on se récrie maintenant sur l'amertume des réflexions des Canadiens relativement à ces événements. Si l'âpreté de leurs murmurings mérite la censure, que doit-on penser des démarches qui les ont provoqués?

Des Magistrats, des Magistrats Membres du Conseil Législatif, qui tient la place des Lords en Angleterre, avaient pris parti dans une lutte d'Élection, et contre un Candidat contre lequel ce Conseil même venait de prononcer, et de faire exécuter un jugement d'incarcération comme coupable d'offense contre lui. Le Public voyait dans les démarches de ces Magistrats, relativement à cette Élection, une empiétement sur ses droits. Il voyait des Magistrats s'immiscer dans l'exercice d'une juridiction qui répugnait à leurs fonctions, et que la loi décernait à l'Officier Rapporteur, et à lui seul; l'exercer enfin directement et sans lui. Il les a vus depuis, indépendamment de lui, requérir et diriger la force armée contre les adversaires du Candidat qu'ils étaient censés favoriser. Les partisans de ce dernier ont fait retentir la Province de cris de triomphe sur ce combat livré à des citoyens sans armes, qui se dispersaient, et auxquels on a donné la mort. Et l'on dénonce comme des crimes les récriminations d'hommes qui demandent justice, auxquels on prodigue l'insulte et l'outrage pour toute réponse à leurs plaintes.

Je demanderai encore une fois, de quel œil le Public a dû voir les éloges prodigués aux Magistrats et aux Militaires, à la suite de ces démarches du Ministère Public et des autres procédés dont je viens de rendre compte. "Sont-ce là aussi des mesures bien propres à ramener le calme et à rétablir, à nourrir la confiance?" Était-ce bien là à appliquer un baume salutaire

Appendice
(G.)
10. Janvier.

Appendix
(G.)
10th January

culated to bring back tranquility, and to restore, and cherish confidence? Were they a proper balm to apply to such recent wounds? What better means could have been resorted to, to cause them to fester?

I will not go farther in making my remarks. I must remain satisfied with begging Your Lordship to have the goodness to reflect upon what the details may present that is deserving of meditation, in considering the nature of the principal traits which I have sketched out.

I beg Your Lordship to accept the assurances of the profound respect with which I have the honour to be,

My Lord,

Your Lordship's most obedient

humble Servant

(Signed,)

D. B. VIGER.

London Coffee-house,
Ludgate Hill, 10th Nov. 1832.

To the Right Hon.
Lord Viscount Goderich,
Colonial Minister,
&c. &c. &c.

salutaire sur des plaies aussi récentes? Quel autre moyen pourrait-on adopter pour les envenimer?

Je n'ai pas plus loin dans mes observations. Je dois me contenter de prier Votre Seigneurie de vouloir bien penser à ce que les détails pourraient offrir des sujets de réflexion en songeant à la nature des traits principaux que je viens d'esquisser.

Je prie Votre Seigneurie de recevoir les assurances du profond respect avec lequel j'ai l'honneur d'être,

de Votre Seigneurie,

le très-humble et obéissant

Serviteur.

(Signé)

D. B. VIGER.

London Coffee House,
Ludgate Hill, 10 Novembre, 1832.

A Sa Seigneurie
Lord Viscount Goderich
Ministre des Colonies
etc., etc., etc.

Appendice,
(G.)
10 Janvier

is me
ser à
en en
d'es-

a pro-

at

R.

